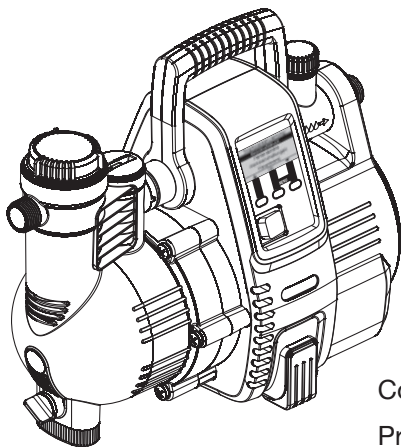




Comfort 5000/5E LCD

Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox

Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA husvandværket

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox

1. Sikkerhedshenvisninger	81
2. Funktion	83
3. Installation	83
4. Betjening	84
5. Menu-indstillinger	86
6. Opbevaring	88
7. Vedligeholdelse	89
8. Afhjælpning af fejl	89
9. Leverbart tilbehør	94
10. Tekniske data	94
11. Service/Garanti	95

Oversættelse af den originale vejledning.

Du må aldrig bruge produktet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.



Dette produkt må godt bruges af børn fra og med 8 år, samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden under forudsætning af, at de vejledes i brugen af apparatet og instrueres i de risici, der er forbundet dermed. Desuden må de kun bruge apparatet under opsyn. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må kun gennemføres af

børn, hvis de er under opsyn.
Vi anbefaler, at produktet ikke anvendes af unge under 16 år.

Tilsigtet anvendelse:

GARDENA Elektriske trykpumper er beregnet til privat brug i huset og til kolonihaver og ikke beregnet til vandingsanlæg og systemer i offentlige haveanlæg.

Når pumpen anvendes til trykforøgelse, må max. tilladte indv. tryk på 6 bar (på leverings siden) ikke overskrides. Det ønskede øgede tryk op pumpens tryk skal summeres.

- Eksempel: Tryk på vandhanen = 1,0 bar, max. tryk af husvandværk Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, samlet tryk = 5,5 bar.

Transportvæsker:

GARDENA elektronisk trykpumpe kan anvendes til transport af regnvand, ledningsvand og klorholdigt vand.

VIGTIGT! GARDENA husvandværket er ikke beregnet til døgndrift (f.eks. i industrien, varig cirkulation). Der må ikke transporteres ætsende, let antændelige, aggressive eller eksplosive væsker (som benzin, petroleum eller nitrofortynding), saltvand og konsu-megnede fødevarer. Pumpevæskens tempe-ratur må ikke overskride 35 °C. Inden frosten sætter ind, skal den elektriske tryk-pumpe tømmes og opbevares frostsikkert (se 6. Opbevaring).

1. Sikkerhedshenvisninger

Elektriske sikkerhedsanvisninger



FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund elektrisk strøm.

→ Stikket skal trækkes ud inden påfyldning, efter ud-af-driftsættelse, efter afhjælpning af fejl og inden vedligeholdelse.

Pumpen skal arbejde med en fejlstrømsafbryder (RCD) med en aktiveringsstrøm på højst 30 mA.

Pumpen skal placeres på et fast og jævnt underlag, og beskyttes mod oversvømmelse. Vær omhyggelig med at placere pumpen, så den ikke kan falde ned i vandet.

Som ekstra sikkerhedsforanstaltning kan der anvendes en godkendt personbeskyttelses-kontakt.

→ Er du i tvivl, så spørg din elektriker til råds.

Ved tilslutning af pumpen til vandforsyningsanlægget skal de landespecifikke hygiejne-forskrifter overholdes for at tilbagesugning af ikke drikkeligt vand.



FARE! Elektrisk stød!

Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i vandet.

Kontrollér, at de elektriske stikforbindelser er anbragt i et oversvømmingssikkert område.

Beskyt netstikket mod fugt.



FARE! Elektrisk stød!

Ved en overskåret ledning kan der trænge fugt ind i det elektriske område via netkablet og forårsage en kortslutning.

Skær ikke netstikket over (f.eks. for at føre kablet gennem en væg).

Træk ikke stikket ud af stikdåsen i ledningen.

→ Hvis ledningen er beskadiget, skal den, for at undgå farer, udskiftes af producenten, dennes serviceværksted eller af tilsvarende kvalificerede personer.

Tilslutningsledninger

Data indiceret på typepladen, bør stemme overens med de tekniske data på hovedforsyningen.

I henhold til DIN VDE 0620, må der ikke anvendes strømførende ledning eller forlængerledning, der har en dia. mindre end gummi-beklædte kabler beskrevet med bogstav-symbolerne H07RN-F.

→ Hvis netledningen til dette apparat går i stykker, skal den udskiftes af producenten, kundeservice eller en anden kvalificeret person, for at undgå risici.

Kablet skal beskyttes mod varme, olie og skarpe kanter.

→ Anvend aldrig ledningen eller stikket til at bære pumpen, og hiv aldrig i ledningen for at få stikket ud af kontakten.

I Østrig

I Østrig skal den elektriske tilslutning være i overensstemmelse med ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 jf. § 2022.1. Ifølge denne må pumper til brug i forbindelse med svømmebassiner og havedamme kun drives via en skilletransformator.

→ Spørg din lokale elektriker.

I Schweiz

I Schweiz skal mobile apparater, der anvendes i det fri, tilsluttes via en fejlstrømsbeskyttelseskontakt.

Generelle henvisninger



FARE!

Skoldning på grund af varmt vand!

Vandet kan blive varmt under brugen (særligt ved små udtagelsesmængder).

→ Lad pumpen køle af, før du arbejder med pumpen (min. 30 min.).

Visuel kontrol

→ Før anvendelse af pumpen, er det tilrådeligt at foretage et visuelt check, for at se efter eventuelle skader på pumpen (specielt strømforsyningskablet og stikket).

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

→ Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades kontrollere af GARDENA Service Centre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

Driftssikkerhed

Beskyt pumpen mod regn og fugt.

For at undgå pumpen løber tør, skal det sikres at enden på sugeslangen altid er neddykket i væsken.

→ Pumpen fyldes til overløbet med cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes.

Meget fint sand kan passere det integrerede filter (maskevidde 0,45 mm) og medfører hurtigere slid af de hydrauliske dele.

→ Brug supplerende GARDENA pumpefilter varenr. 1730 (maskevidde 0,1 mm) i tilfælde af sandholdigt vand.

Sørg for, at uvedkommende personer og børn ikke kommer i nærheden af pumpen og pumpe-mediet.

Ved brug af pumpen i forbindelse med husvand-forsyning skal de lokale vandog spildevandsmyndigheders forskrifter følges. Derudover skal bestemmelserne af DIN 1988 overholdes.

→ Spørg om nødvendigt en VVS-installatør.

FARE! Produktet opretter et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte betingelser have indflydelse på funktionen af aktive eller passive medicinske implantater. For at udelukke livsfarlige situationer, der kan medføre slimmeste kvæstelser med døden til følge,

bør personer med et medicinsk implantat sætte sig i forbindelse med en læge eller implantatets producent, inden dette produkt anvendes.

FARE! Små dele kan nemt sluges. Der er risiko for, at små børn kan blive kvalt i polyposen. Hold små børn på afstand under monteringen.

2. Funktion

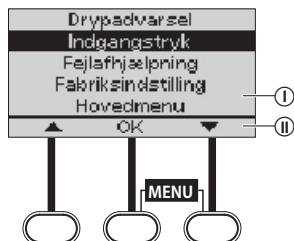
Småmængdeprogram:

Den elektriske trykpumpe har en elektronisk styring, som automatisk tilkobler pumpen, når tilkoblingstrykket ikke er tilstrækkeligt, og automatisk frakobler, hvis der ikke transporteres mere vand.

Med det integrerede småmængdeprogram kan f.eks. moderne vaskemaskiner eller drypvandingsanlæg anvendes selv med ringe vandgennemløb.

Fejldiagnosesystem:

Pumpen har et fejldiagnosesystem, som viser de forskellige fejl og deres afhjælpning via displayet (se 8. Afhjælpning af fejl).



Indikator

Alt efter indikator kan der hentes aktuelle informationer om driftstilstanden, og der kan gennemføres forskellige indstillinger.

Displayet består af et indikatorområde ① og en funktionsliste ②, som angiver den pågældende funktion af de 3 nedenstående knapper. F.eks.:

Venstre knap



Bladr opad i menuen til "Drypadvarsel".

Midterste knap



Hent menuen "Indgangstryk".

Højre knap



Bladr ned i menuen til "Fejlafhjælpning".

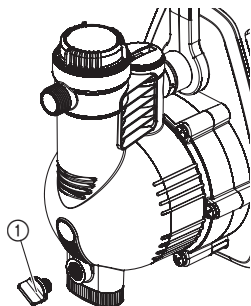
3. Installation

Opstilling af den elektriske trykpumpe:

Opstillingsstedet skal være tørt og med fast undergrund, så den elektriske trykpumpe står stabilt.

→ Den elektriske trykpumpe skal opstilles med en sikker afstand til transportmediet på min. 2 m.

Pumpen skal opstilles et sted med < 80 % luftfugtighed og tilstrækkelig ventilation i nærheden af luftgællerne. Afstanden til væggene mindst være på 5 cm. Der må ikke suges snavs (f.eks. sand eller jord) gennem ventilationshullerne.



Stil den elektriske trykpumpen således, at den ikke kan glide væk, og at du kan anbringe en tilstrækkelig stor opsamlingsbeholder under aftapningsskruen ① til tømning af pumpen eller anlægget.

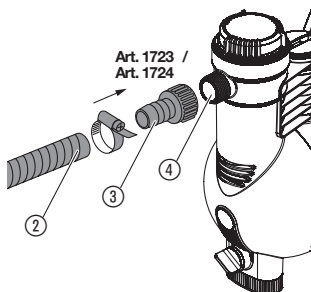
Installer den elektroniske trykpumpe om muligt højere end vandoverfladen, der skal pumpes fra. Hvis det ikke er muligt, så installer en lukkeanordning, som kan tåle undertryk, mellem den elektroniske trykpumpe og sugeslangen, f.eks. til rengøring af det monterede filter.

Brug egnede lukkeanordninger ved fast installation både på sugesiden og på tryksiden. Vigtigt f.eks. i forbindelse med vedligeholdelses- og rengøringsarbejder på den elektroniske trykpumpe eller midlertidigt ophør.

Tilslutninger:

DA

Sugeindgang:



GARDENA Koblingen på suge- og tryksiden må kun strammes med hånden. Inden sugeslangen skrues på sugeindgangen, skal det kontrolleres, om der er en pakring og om den er ubeskadiget. Hvis der anvendes metal-tilslutninger kan de i tilfælde af usagkyndig montage beskadige tilslutningsgevindet. Derfor skal tilslutningsdelene skrues meget omhyggeligt på. Til tætning af metalendedelene, må der kun bruges tætningsbånd.

Anvend ingen vandslangekoblinger på sugesiden. Der skal anvendes en sugeslange, der ikke danner vakuum, f. eks.:

- GARDENA sugesæt **varenr. 1411/1418**
- GARDENA sugeslange til brødrør **varenr. 1729**.
- GARDENA Sugelangse metervare og **varenr. 1723/1724**.

Ved meget fin forurening af pumpemediet anbefaler vi supplerende til det integrerede filter et **GARDENA Pumpefilter varenr. 1730/1731**.

For at forkorte genindsugningstiden:

- Anbefaler vi at anvende en sugeslange med tilbageløbssikring, som forhindrer automatisk tømning af sugeslangen efter standsning af husvandværket.

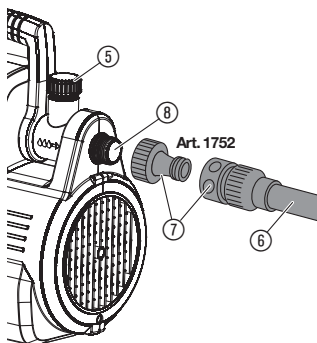
Meget vigtigt ved fast installation:

- Ved stor sugeevne skal der anvendes en sugeslange med lille diameter (3/4").

1. Forbind en sugeslange, som ikke danner vakuum (2), med tilslutningen på sugesiden (4) vha. et tilslutningsstykke (3) (f.eks. **varenr. 1723/1724**) og skru den lufttæt på.
2. Ved sugehøjder over 4 m skal sugeslangen fastgøres ekstra (f.eks. ved at binde den fast til en træpløk).

Pumpen og sugeslangen aflastes af vandets vægt.

Trykudgang:



Slangen kan alternativt tilsluttes til tryksidens 33,3 mm (G 1)-gevind fra den 120° drejelige og/eller vandrette tilslutning. Anvend tryksikre slanger som f.eks.:

- GARDENA Haveslange (3/4") **varenr. 18113** med GARDENA Koblingssæt **varenr. 1752**.

Åbn sprøjten på vandslangen, åbn for vandhanen, tryk vandskyllet.

Hvis pumpen installeres fast til husets indendørs vandforsyning, må den elektriske trykpumpe ikke befæstiges til faste rør, men skal derimod befæstiges til vandledningsnettet vha. fleksible slangeledninger (f.eks. armerede slanger), så pumpen ikke bliver beskadiget pga. slag.

Fast installerede rør må kun lægges stigende de første 2 m.

4. Betjening

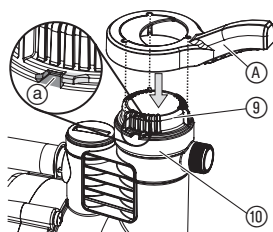
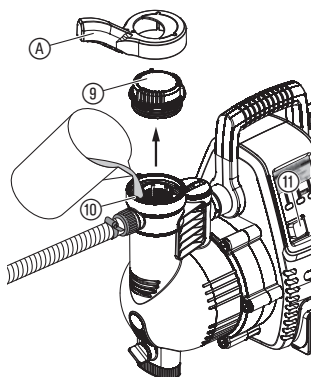
fyld den elektroniske trykpumpe:



FARE! Elektrisk stød!

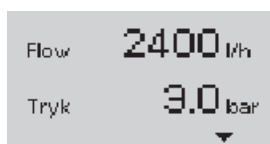
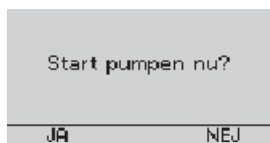
Der er fare for kvæstelser på grund af elektrisk stød.

→ Inden den elektriske trykpumpe fyldes, skal stikket trækkes ud.



1. Åbn filterkammerets låg ⑨ med den vedlagte nøgle ①.
2. Fyld langsomt væsken, der skal pumpes, i til overløbet via påfyldningsstudsene ⑩ (ca. 2 til 3 l), indtil vandet under indgangen på sugesiden ikke falder mere eller løber ud af den vandrette tilslutning. Ved fast installation skrues det sorte låg ⑭ af, og der fyldes væske på, indtil det løber ud af den vandrette tilslutning.
3. Tøm trykslangen for restvand for at luften kan slippe ud under påfyldning og sugning.
4. Eventuelle spærreventiler åbnes i trykledningen (tilbehør, vandhane osv.), så luften kan sive ud ved indsugning. Hvis trykledningen ikke kan tømmes pga. fast installation, skal det sorte låg skrues af. Da der i den forbindelse kan løbe større mængder væske ud, skal der holdes en passende stor beholder klar til at opfange det.
5. Drej igen filterkammerets låg ⑨ i til anslag ②.
6. Hold trykslangen oppe lige efter trykudgangen.
7. Stik netstikket ind i en 230 V/50 Hz vekselstrøm-stikdåse.
8. Stil kontakten ⑪ på I.
Kontakten lyser.

Ved første ibrugtagning skal displaysproget først vælges.



9. Med **højre** eller **venstre knap** vælges det ønskede display-sprog og bekræftes med **midterste knap** **OK**.
10. Displayet viser "Start pumpen nu?".
Tryk på **venstre knap** **JA**.
11. Pumpen starter efter ca. 2 sekunder og GARDENA-solen drejer sig på displayet under indsugningsprocessen.
12. Når pumpen konstant transporterer vand, skal lukkeventilerne i trykledningen lukkes igen.

Den maks. sugeevne (se 10. Tekniske data) opnås kun, hvis pumpen er fyldt op til overløbet via påfyldningsstudsene ⑩ og trykslangen hermedens og under første selvopsugning lige efter trykudgangen holdes så langt oppe, at der ikke kan løbe noget transportmedie ud af pumpen via trykslangen. Ved fyldte sugeslanger med tilbageløbssikring skal trykslangen holdes opad.

Standby



Indsugningen kører



Flow 2400 l/h
Tryk 3.0 bar



Standby



Total Pumpeydelse
265 m³
Delvis Pumpeydelse
12 m³

⚠ FARE FOR FROST!
Temperatur under 4°C



Indsugningsprocessen kan vare op til 6 min. Hvis der derefter ikke pumpes mere vand, frakobler den elektroniske trykpumpe og fejl 2 vises.

13. Ca. 10 sekunder efter at lukkeventilerne er blevet lukket, standser pumpen automatisk. Den er nu i normaldrift (standby).

Indikatorer på LC-displayet under de forskellige driftstilstande

Indsugningsproces (GARDENA solen drejer sig).

Indsugningsprocessen kører.

Pumpen transporterer vand.

Det aktuelle gennemløb og tryk under driften vises.

Den elektroniske trykpumpe er driftsklar.

“Pausefunktion”, vandudtag er ikke muligt.

Pumpeydelse

Den total pumpeydelse (siden ibrugtagning) og den delvise pumpeydelse (siden sidste reset) vises.

Visningen “Pumpeydelse” kan hentes fra “Flow/tryk”-visningen eller “Standby”-visningen ved at trykke på højre knap (vises i ca. 5 sek.).

Frostadvarsel

Temperaturen i pumpen var eller er under 4°C.

Tag pumpen ud af drift (se 6. Opbevaring).

Ved at trykke på **højre knap** og derefter bekræfte med den **midterste knap** kan den normale driftsvisning igen hentes.

5. Menu-indstillinger

I hovedmenuen kan pumpens forskellige funktioner hentes og indstilles.

Hovedmenu

Hent hovedmenuen (den elektroniske trykpumpe er i drift):

→ Tryk **samtidig** på **midterste** og **højre knap**, indtil hovedmenuen vises på displayet.

Hent hovedmenuen (den elektroniske trykpumpe er ikke i drift):

→ Tryk **samtidig** på **midterste** og **højre knap**, tænd for pumpen og vent, indtil hovedmenuen vises på displayet.

Så længe hovedmenuen er åben, afbrydes driften på den elektroniske trykpumpe af sikkerhedsmæssige årsager.



Hovedmenuen har 4 menuer:

1. Sprog
2. Info-menu
3. Indstillinger
4. Luk menu

→ Vælg den ønskede menu med **højre** eller **venstre knap** og hent den med den **midterste knap**.

1. Sprog

I menuen "Sprog" kan man vælge sproget på displayets visning.

→ Vælg sproget med **højre** eller **venstre knap** og bekræft med den **midterste knap**.



2. Info-menu

Menuen "Info-menu" har 3 undermenuer:

- 2.1. Oversigt
- 2.2. Reset
- 2.3. Hovedmenu



2.1. Oversigt

I undermenuen "Oversigt" vises den totale pumpeydelse, den delvise pumpeydelse, indgangstrykket, drypadvarslen, diagnose-systemet og pumpe Temperaturen.

2.2. Reset

I undermenuen "Reset" kan den delvise pumpeydelse resettes til 0 og/eller min/maks. pumpe Temperaturen resettes.

2.3. Hovedmenu

Fører tilbage til hovedmenuen.



3. Indstillinger

Menuen "Indstillinger" har 5 undermenuer:

- 3.1. Drypadvarsel
- 3.2. Indgangstryk
- 3.3. Fejlafhjælpning
- 3.4. Fabriksindstilling
- 3.5. Hovedmenu

3.1. Drypadvarsel (Småmængdeprogram)

I undermenuen "Drypadvarsel" kan meldingstidspunktet indstilles. Man kan vælge mellem en aktivering af drypadvarslen efter 60 min. eller 2 min. Under "Fra" kan drypadvarslen frakobles.

De tilkoblede parametre for drypadvarslen har direkte indflydelse på en drift i småmængdeprogrammet. Tilbehør (f.eks. moderne vaskemaskiner, drypvandingsanlæg osv.) med ringe vandforbrug kan anvendes som beskrevet efterfølgende:



Indstilling	Anvendelse	Driftstid
“TIL (60 min)”	Som småmængdeprogram til forbruger med ringe vandforbrug (f. eks. vaskemaskiner, drypvandingsanlæg).	→ op til 60 minutter (drypadvarsel udløses i givet fald efter 60 min.).
“TIL (2 min)”	Som maks. beskyttelse mod drypvandslækager.	→ Drypadvarsel efter 2 min.
“FRA”	Som småmængdeprogram til forbruger med ringe vandforbrug (f. eks. vaskemaskiner, drypvandingsanlæg).	→ ubegrænset (Anvisning: I denne modus er der ingen drypadvarsel).

Bemærk: En cyklusstyret til- og frakobling af den elektriske trykpumpe kommer an på systemet i småmængdemodussen og har ingen indflydelse på pumpens levetid.

3.2. Indgangstryk

I undermenuen “Indgangstryk” er indgangstrykket fra fabrik indstillet til maks. værdi. Det kan nedsættes i trin på 0,2 bar helt ned til 2,0 bar.

3.3. Fejlafhjælpning

I undermenuen “Fejlafhjælpning” kan fejlaafhjælpningen kobles fra eller til. Ved tilkoblet fejlaafhjælpning vises de hyppigste årsager og deres afhjælpning direkte i displayet. Ved frakoblet fejlaafhjælpning vises kun fejlkoden på displayet. Under “8. Afhjælpning af fejl” findes de pågældende årsager og afhjælpninger.

3.4. Fabriksindstilling

I undermenuen “Fabriksindstilling” kan alle indstillingerne resettes til leveringstilstand. Ved reset stilles drypadvarslen på 60 min., indgangstrykket på maks. værdi og fejlaafhjælpningen på “Til”.

3.5. Hovedmenu

Fører tilbage til hovedmenuen.

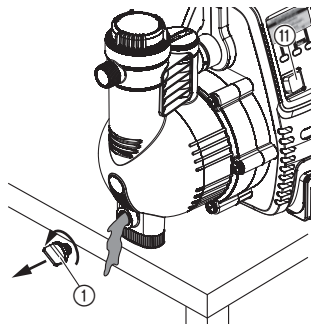
4. Luk menu

Lukker hovedmenuen.

Pumpen kan nu startes igen.

6. Opbevaring

Standstning:



Hvis der er risiko for frost, skal den elektriske trykpumpe tømmes og opbevares frostsikkert. Opbevar husvandværket utilgængeligt for børn.

1. Stil kontakten ① på 0.
2. Tag netstikket ud af pumpen.
3. Åbn forbrugere på tryksiden.
4. Fjern tilsluttede slanger på tryk- og sugesiden.
5. Skru aftapningsskruen ① ud.
6. Vip pumpen mod suge- og tryksiden, indtil der i begge sider ikke løber mere vand ud.
7. Opbevar husvandværket frostfrit og tørt.

Bortskaffelse:

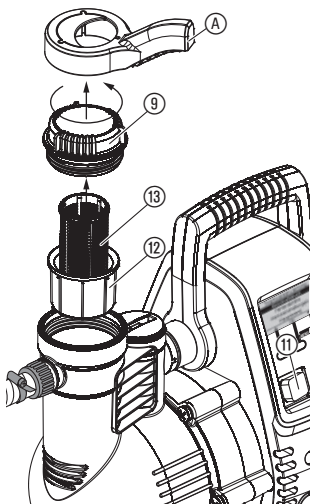
(iht. RL2012/19/EU)



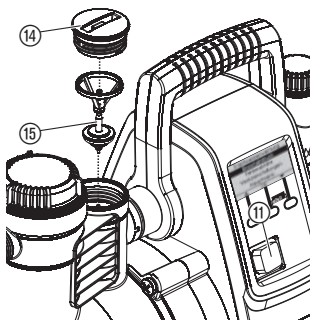
Produktet må ikke bortskaffes via normalt husholdningsaffald. Det skal bortskaffes iht. de gældende lokale miljøforskrifter.
→ Bring produktet hen til en miljøstation i nærheden.

7. Vedligeholdelse

Rengøring af det indbyggede filter:



Rengøring af tilbageløbssikring:

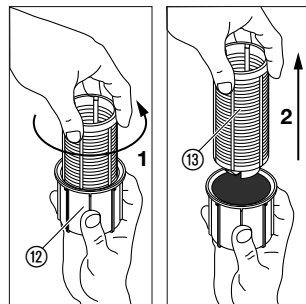


FARE! Elektrisk stød!

Der er fare for kvæstelser på grund af elektrisk stød.

→ Før vedligeholdelse skal netstikket tages ud.

1. Stil kontakten ⑪ på **O**.
2. Træk stikket du.
3. Luk i givet fald alle ventiler på sugesiden.
4. Skru filterkammerets låg ⑨ af med den vedlagte nøgle A.
5. Træk filterenheden ⑫ ⑬ ud lodret opad.
6. Hold fast i bægeret ⑫, drej filtret ⑬ mod uret **1** og træk det ud **2** (bajonetlås).
7. Rengør bægeret ⑫ under rindende vand og gør filtret ⑬ rent f.eks. med en blød børste.
8. Filtret monteres igen i omvendt rækkefølge.
9. Start den elektriske trykpumpe igen (se 4. Betjening).



DA

1. Stil kontakten ⑪ på **O**.
2. Træk stikket du.
3. Luk i givet fald alle ventiler på sugesiden.
4. Alle aftappingssteder åbnes, så tryksiden bliver trykløs. Luk derefter vandudtaget igen, for at undgå at de ledninger, der er tilsluttet den elektroniske trykpumper, kører tomme.
5. Skru returventilens dæksel ⑭ ud med egnet værktøj.
6. Ventilkroppen ⑮ tages ud og rengøres under rindende vand.
7. Kontraventilen monteres igen i omvendt rækkefølge.
8. Kontrollér, at kontraventilen har fri bevægelighed.
9. Start den elektriske trykpumpe igen (se 4. Betjening).

BEMÆRK!

Pumpen må ikke bruges uden kontraventil.

8. Afhjælpning af fejl



FARE! Elektrisk stød!

→ Tag netstikket ud før afhjælpning af fejl.

Arbejde med elektriske dele må kun udføres af GARDENA Service.

FEJL 1

- Pumpe ikke fyldt op
- Pumpe blokeret
- Enden er lukket

AFHJÆLPNING

FEJL 2

- Problem på sugesiden
- Motor overophedet

AFHJÆLPNING

FEJL 3

- Problem på sugesiden
- Motor overophedet

AFHJÆLPNING

FEJL 4

- Dryppadvarsel blev udløst

AFHJÆLPNING

Fejldiagnosesystem

I tilfælde af fejl viser fejldiagnosesystemet de pågældende fejltilstande og deres afhjælpning via forskellige displayvisninger.

Problem ved ibrugtagning.

(Vises i tilfælde af en fejl i 30 sek. efter tilkobling af den elektroniske trykpumpe)

Problem ved ibrugtagning.

(Vises i tilfælde af en fejl i 6 min. efter tilkobling af den elektroniske trykpumpe)

Problem i kørende drift.

(Vises i tilfælde af en fejl i 30 sek. efter tilkobling af den elektroniske trykpumpe)

Problem i kørende drift.

(Vises i tilfælde af en fejl alt efter indstilling i 2 eller 60 min. efter tilkobling af den elektroniske trykpumpe)

Hvis en af de 4 fejl er forekommet, kan de hyppigste årsager og deres afhjælpning hentes i displayet under "AFHJÆLPNING".

Læg mærke til:

Inden en fejlsøgning påbegyndes, skal den elektroniske trykpumpe fjernes fra el-forsyningen. Fejlvisningen bliver stående på displayet selv efter fra- og gentilkobling af den elektroniske trykpumpe, så yderligere afhjælpninger kan hentes. Efter kontrol af hver foreslået afhjælpning kan fejlvisningen nulstilles igen ved at trykke på "RESET", og den elektroniske trykpumpe kan startes igen.

Fejl**Mulig årsag****Afhjælpning****FEJL 1**

- Pumpe ikke fyldt op
- Pumpe blokeret
- Enden er lukket

AFHJÆLPNING

Pumpen suger ikke

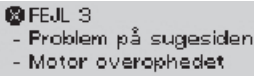
Pumpen er ikke tilstrækkeligt fyldt med transportvæske.

→ Fyld pumpen, og sørg for, at det påfyldte vand ikke løber ud på tryksiden under sugeprocessen (se 4. Betjening).

Der kan ikke slippe luft ud på tryksiden, da udluftsåbningen er lukket.

→ Åbn udluftsåbningen på tryksiden (se 4. Betjening).

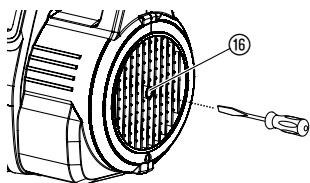
Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpemotoren starter ikke	Termokontakten blev aktiveret, og pumpehuset er overophedet.	1. Stil kontakten på O. 2. Åbn lukkeventilerne i trykledningen (nedsæt trykket). 3. Sørg for tilstrækkelig ventilation og lad pumpen køle ned i ca. 20 minutter. 4. Start pumpen op igen (se 4. Betjening).
	Pumpen blokerer.	→ Løsn blokeringen manuelt (se under " <i>Løsn lamellen</i> "). → Lad pumpen om nødvendigt afkøle i 20 min.
	Gennemløbssensoren er blokeret.	→ Rens gennemløbssensoren (se under " <i>Rens gennemløbssensoren</i> ").
FEJL 2 - Problem på sugesiden - Motor overophedet AFHJÆLPNING		
Pumpen suger ikke	Problem på sugesiden.	→ Dyp sugeslangeenden ned under vand, → få fjernet utætheden på sugesiden, → rens kontraventilen i sugeledningen og kontroller monteringsretningen, → rens sugefiltret på sugeslangeenden, → rens tætningen i filterdækslet og skru låget på til anslag (se 7. Vedligeholdelse), → rens finfiltret i pumpen.
	Sugeslangen har et knæk.	→ Brug en ny sugeslange.
Pumpemotoren starter ikke	Termokontakten blev aktiveret (motoren er overophedet).	→ Lad pumpen afkøle i 20 min.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
 AFHJÆLPNING		
Vandtilførslen på sugesiden er afbrudt	Problem på sugesiden.	→ Dyp sugeslangeenden ned under vand, → få fjernet utætheden på sugesiden, → rens kontraventilen i sugeledningen og kontroller monteringsretningen, → rens sugefiltret på sugeslangeenden, → rens tætningen i filterdækslet og skru låget på til anslag (se 7. Vedligeholdelse), → rens finfiltret i pumpen.
	Sugeslangen har et knæk.	→ Brug en ny sugeslange.
Forstyrrelse i gennemløbs-sensorsignalet	Gennemløbssensoren er blokeret.	→ Rens gennemløbssensoren (se under "Rens gennemløbs-sensoren").
Pumpemotoren starter ikke mere	Termokontakten blev aktiveret (motoren er overophedet).	→ Lad pumpen afkøle i 20 min.
 AFHJÆLPNING		
Drypvandsadvarslen blev aktiveret	Utætheden på tryksiden (f. eks. en dryppende vandhane).	→ Få fjernet utætheden på tryksiden.
	Den maks. driftstid af det indstillede Drypadvarsel/småmængdeprogram er overskredet.	→ Ændr indstillingen "Drypadvarsel". → Øg vandforbruget.
	Kontraventil snavset.	→ Rens kontraventilen i pumpen (se 7. Vedligeholdelse).
	Gennemløbssensor snavset.	→ Rens gennemløbssensoren i pumpen (se 7. Vedligeholdelse).
	Kontakten er ikke sat på I.	→ Start pumpen op igen (se 4. Betjening).
Pumpemotoren starter ikke eller stopper pludseligt under drift	Netstikket er ikke sat i.	→ Sæt netstikket i en kontakt (230 V AC).
	Strøudfald.	→ Kontrollér sikring og ledninger.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Afhjælpningerne vises ikke	Fejlafhjælpning ikke aktiveret.	→ Fejlafhjælpningen stilles på "Til" (se 5. Menu-indstillinger).
Ingen displayvisning	FI-beskyttelsesrelæet har udløst, da der er en fejlstrøm.	→ Træk stikket ud af pumpen, og ring til GARDENA Support.
	Strømdufald.	→ Kontrollér sikring og ledninger.
	Elektrisk afbrydelse.	→ Send pumpen ind til GARDENA Service.
	Direkte solstråler (display-temperatur > 65 °C)	→ Funktionen er stadig intakt. Indikatoren vises efter temperatursænkning.

DA

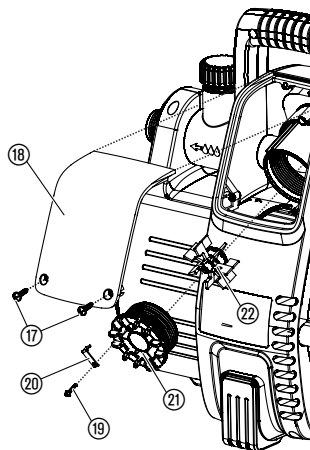
Løsning af løbehjul:



Et løbehjul, der sidder fast på grund af tilsmudsning, kan løsnes.

→ Drej motorakslen ⑯ med en skruetrækker.
Herigennem løsnes løbehjulet, der sidder fast.

Rensning af gennemløbs-sensor:



Når gennemløbssensoren er snavset, kan dette føre til forkerte fejlmeldinger (Info-LED).

1. Drej begge skruer ⑰ ud.
2. Fjern afdækningen ⑱.
3. Løsn sikringsskruen ⑲ og tag sikringsklemmen ⑳ af.
4. Drej låget ㉑ af mod uret (f.eks. med en skruetrækker).
5. Tag vingehjulet ㉒ ud og rens det. Rens gennemløbssensorens hus.
6. Byg vingehjulet ㉒ ind igen med metaldelen i indbygningsretning.
7. Skru låget ㉑ ind ved at dreje med uret.
8. Sikr låget ㉑ over sikringsklemmen ⑳ med sikringsskruen ⑲.
9. Afdækningen ⑱ sættes først i foroven, så skrues den fast forenden med begge skruer ⑰.



I tilfælde af andre fejl bedes du kontakte **GARDENA service**.
Reparationer må kun gennemføres af **GARDENA servicecentre**
eller af fagforhandlere, der er autoriserede af **GARDENA**.

9. Leverbart tilbehør

GARDENA Sugesslange komplet	Knæk- og vakuumfast, fås valgfrit som metervare med 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- eller 32 mm (5/4")-diameter uden tilslutningsarmaturer eller i fixlængder varenr. 1411/1418 komplet med tilslutningsarmaturer, Sugefilter og tilbageløbssikring	
GARDENA Fittings til sugesslange	Til vakuumstabil tilslutning af sugsslange-metervare.	varenr. 1723/1724
GARDENA Sugefilter med tilbageløbssikring	Til sugesslange i metermål.	varenr. 1726/1727
GARDENA Forfilter	Anbefales til brug ved pumpning af urent vand.	varenr. 1730/1731
GARDENA Sugesslange til udboringer	Danner ikke vacuum. Tilkobling af pumpe til borehul eller rørarbejde. Længde 0,5 m. Med 33,3 mm (G 1) kontragevind i begge ender.	varenr. 1729
GARDENA Koblingssæt	Koblingssæt til 1/2" trykslanger.	varenr. 1750
GARDENA Koblingssæt	Koblingssæt til 3/4" trykslanger.	varenr. 1752

10. Tekniske data

Typ	Comfort 5000/5E LCD (varenr. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (varenr. 1760)
Spænding / Frekvens	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominel ydelse / standby-forbrug	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Tilslutningskabel	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Max. pumpemængde	5000 l/h	6000 l/h
Maks. tryk / maks. leveringshøjde	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Maks. sugehøjde	8 m	8 m
Tændetryk	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Till. indvendigt tryk (på tryksiden)	6 bar	6 bar
Vægt	13,3 kg	15,2 kg
Mål (L x B x H)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Lyd-effektniveau $L_{WA}^{1)}$ (afmålt/garanti) Usikkerhed $K_{WA}^{1)}$	77 dB(A) / 79 dB(A) 2,19 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A) 2,58 dB(A)

¹⁾ Målemetode i henhold til RL 2000/14/EG

11. Service / Garanti

Service:

Kontakt venligst adressen på bagsiden.

Garanti:

I tilfælde af et garantikrav pålægges du ikke nogen gebyrer for de leverede tjenester.

GARDENA Manufacturing GmbH tilbyder to års garanti (gælder fra købsdatoen) på dette produkt. Garantien omfatter alle væsentlige defekter på produktet, som kan henføres til materiale- eller produktionsfejl. Denne garanti opfyldes ved at levere et fuldt funktionelt erstatningsprodukt eller ved reparation af de defekte produkt sendes til os gratis. Vi forbeholder os ret til at vælge mellem disse muligheder. Denne service er underlagt følgende bestemmelser:

- Produktet blev brugt til sin tilsigtede anvendelse i henhold til anbefalingerne i betjeningsvejledningen.

- Hverken køber eller en tredjemand må have forsøgt at reparere produktet.

Producentens garanti påvirker ikke eksisterende garantikrav mod forhandleren.

Hvis der opstår problemer med dette produkt, skal du kontakte vores serviceafdeling eller sende det defekte produkt sammen med en kort beskrivelse af fejlen til GARDENA Manufacturing GmbH. Du skal sørge for at have dækket alle leveringsomkostninger tilstrækkeligt og at have fulgt de relevante retningslinjer for porto og emballage. Der skal indsende en kopi af købsbeviset sammen med et garantikrav.

Sliddele:

Sliddelene lamel, filter og jetdyse dækkes ikke af garantien.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need toodet ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfelelésségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare que la sorte de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA EU-øverensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-rettningsslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o usklađenosti EZ Níže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.	RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долноуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootete eriomastele standarditele. See vastavuskiinitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpnīcu, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis proizvoda: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descriggera produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:	Hauswasserautomat Electronic Pressure Pump Station de pompage Hydrofoorpomp Pumpaautomat Husvandværk Painevesiyksikkö Pompa ad intervento automatico Estación de Bombeo Bombas de Pressão Hydrofor Házartási automata szivattyú Domáci vodní automat Domáci vodný automat Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης Hišna vodni avtomat Kućni automat za vodu Hidroforul Electronic Помпа с електронен пресостат за високо налягане Pump-veeautomaat Buitinis automatinis slėgimo siurblys Elektroniskais ūdens sūknis	Schall-Leistungspegel: Noise level: Niveau sonore : Geluidsniveau: Ljudnivå: Støjniveau: Äänitaso: Livello acustico: Nível de ruído: Nível de ruido: Poziom hałas: Zajszint: Hladina hluku: Hladiňny hluk: Επίπεδο θορύβου: Raven zvčne moči: Razina buke: Nivel de zgomot: Ниво на шум: Műratase: Triukšmo lygis: Troškņa līmenis :	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesuré / garanti gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad mått / garanteret mitattu / taattu misurato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzony / gwarantowany mért / garantált naměřená / zaručená namerané / zaručeno μετρημένο / εγγυημένο izmerjena / zagotovljena njerenana / zajamčena mäsural / garantat измерено / гарантирано mõõdetud / garanteeritud išmatuotas / garantuojamas mērītāts / garantētais
Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyyp: Produkttyppe: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:	Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Typ produktu: Vrstva izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт: Tootetiüp: Gaminio tipas: Produkta veids:	Cikkszámok: Objednací číslo: Reference : Kódikós sídous: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinumber: Daiies numeris: Artikula numurs:	77 dB (A) / 79 dB (A) 73 dB (A) / 76 dB (A) Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE:
Comfort 5000/5E LCD Premium 6000/6E LCD inox	1759 1760		
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektwyw WE: EK-irányelvek: Predpisy ES: Smernice EÜ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive:	Directive CE: Директиви на EO: EU direktivid: EB direktivos: EK direktivas: 2011/65/EG 2000/14/EG 2014/30/EG 2014/35/EG	Ulm, den 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Fait à Ulm, le 18.09.2017 Ulm, 18-09-2017 Ulm, 2017.09.18. Ulm, 18.09.2017 Ulmmissa, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dnía 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, día 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dana 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Улм, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulme, 18.09.2017	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnec Spilnomocený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Įgaliotasis atstovas Pilnvarotā persona
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:	EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41		
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V		 R. Pompe Vice President

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

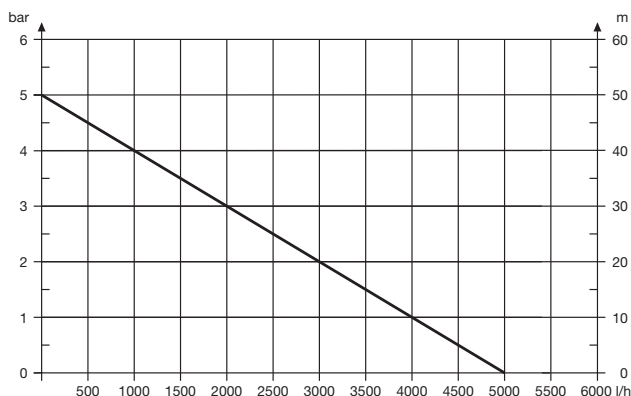
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

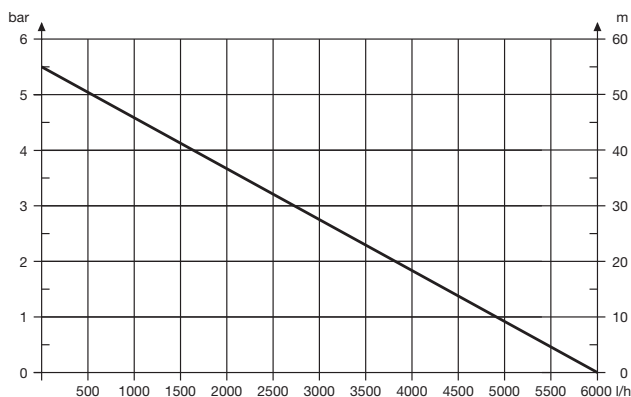
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Gardena Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5

1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avenida Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华(上海)管理有限公司
3F, Beng Square Rd.,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Uto, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
Prix d'un appel local
info@gardena.fr

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papaopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@rjk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_isihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostonay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wyszocięgo 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagaa - Albaraa
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odali 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
service@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo

Sweden – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com